

# Together for PEACE

Silent Manga Catalogue

Teacher's Companion



先生の  
手引き

サイレント  
マンガ



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization



Sustainable  
Development  
Goals

Bangkok Office

Вместе  
за  
мир



Пособие для учителей  
по работе с каталогом  
немой манги

Published in 2021 by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

and UNESCO Bangkok Office

© UNESCO 2021

This publication is available in Open Access under the Attribution-ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-SA 3.0 IGO) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/igo/>). By using the content of this publication, the users accept to be bound by the terms of use of the UNESCO Open Access Repository (<http://www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-en>). Open Access is not applicable to non-UNESCO copyright photos, illustrations and manga in this publication.

The designations employed and the presentation of material throughout this publication do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of UNESCO concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

Editorial copyright COAMIX Inc. ©2011–2021, SILENT MANGA AUDITION® is a registered trademark of COAMIX Inc., in EU and related jurisdictions.

Illustrations: artists participating in SILENT MANGA AUDITION® Round 13

Project co-ordinator: Akané Nozaki  
Writer: Santibhap Ussavasodhi  
Production co-ordinator: Sirisak Chaiyasook  
Copy-editor: Gregory Galligan (English),  
Meirgul Alpysbayeva and Dinara Tuyakova (Russian)  
Russian translator: Alexander Kochetkov  
Designer: Nattawud Nittayagun  
Mascot designer (Penmaru): Roberto F.

TH/DOC/PIO/21/044-RUS

Издано в 2021 г. Организацией Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры, 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France,

и Бюро ЮНЕСКО в Бангкоке

© ЮНЕСКО 2021

Настоящая публикация предлагается в открытом доступе под лицензией Attribution-ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-SA3.0 IGO) (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/igo/>). Используя содержание данной публикации, пользователи соглашаются с правилами пользования Репозитория открытого доступа ЮНЕСКО (<http://www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-en>). Политика открытого доступа не распространяется на используемые в этой публикации фотографии, иллюстрации и мангу, не защищённые авторским правом ЮНЕСКО.

Использованные в настоящей публикации названия и представление материалов не являются выражением со стороны ЮНЕСКО какого-либо мнения в отношении правового статуса какой-либо страны, территории, города или района, или их соответствующих органов управления, равно как и линий разграничения или границ.

Авторские права на редакционный текст — COAMIX Inc. ©2011–2021, SILENT MANGA AUDITION® является зарегистрированной торговой маркой COAMIX Inc. в ЕС и смежных юрисдикциях.

Иллюстрации: художники, участвовавшие в 13-м туре Конкурса немой манги (SILENT MANGA AUDITION®)

Координатор проекта: Акане Нозаки  
Автор текста: Сантибхап Уссавасодхи  
Координатор издательского процесса: Сирисак Чайясук  
Копирайтер: Грегори Галлиган  
Перевод на русский язык: Александр Кочетков, для Бюро ЮНЕСКО в Алматы, Республика Казахстан  
Дизайнер: Наттавуд Ниттагун  
Дизайнер талисмана (Пенмару): Роберто Ф.

## About the front cover | О лицевой стороне обложки

The centre features an origami dove made of shapes in the 17 colours of the Sustainable Development Goals as the symbol of peace and how each goal comes together to build peace. Characters from the manga entries are included in each shape. Penmaru, the mascot of SILENT MANGA AUDITION® is at the bottom right corner of the cover.

В центре изображён голубь оригами, составленный из фигур 17 цветов Целей устойчивого развития, как символ мира и объединения всех ЦУР ради строительства мира. В каждую фигуру вписаны персонажи из манги. В правом нижнем углу обложки размещён Пенмару, талисман конкурса SILENT MANGA AUDITION®.



## Together for Peace

ร่วมกันเพื่อสันติภาพ

Silent Manga Catalogue  
Teacher's Companion

Вместе за мир: пособие  
для учителей по работе

с каталогом немой манги



## Introduction | Вступление

Silent Manga refers to manga stories told entirely through illustrations without the use of dialogue. This Silent Manga Catalogue Teacher's Companion is intended for use by teachers (or parents) together with Silent Manga Catalogue, a compilation of Silent Manga entries selected from SILENT MANGA AUDITION® Round 13, which was based on the theme 'Together for Peace'.

The manga stories showcase different aspects of peace as envisioned by artists around the world, and based on various related topics such as out-of-school children, lifelong learning, anti-bullying, conflict, youth, learning to live together, refugees and shared histories. Through the power of Silent Manga, teachers can use such manga stories to spark a thought-provoking discussion among younger generations that represent the chief architects of world peace not only in our own times, but in the years to come.



Немая манга означает истории в формате манги, рассказанные только посредством иллюстраций без использования диалогов. Пособие для учителей по работе с каталогом немой манги предназначено для использования учителями (или родителями) вместе с каталогом немой манги «Silent Manga Catalogue», сборником работ в стиле немой манги, отобранных в ходе 13-го тура Конкурса немой манги SILENT MANGA AUDITION®, темой которого был лозунг «Вместе за мир».


Истории манги демонстрируют различные аспекты мирных процессов в представлении художников со всего света, и строятся на различных смежных темах, таких как дети, не посещающие школу, обучение на протяжении всей жизни, борьба с издевательствами, конфликты, молодёжь, необходимость учиться жить вместе, беженцы и общая история. Благодаря выразительной силе немой манги, учителя могут использовать такие истории в формате манги, чтобы побудить к наводящей на размышления дискуссии молодое поколение, которое представляет собой главных созидателей мира во всём мире не только в наше время, но и в будущем.




## Summaries of Manga Stories and Activities

Silent Manga contain no dialogue and are meant to be read in Japanese style, right to left, which may be challenging for some readers. Summaries of manga stories are provided for easier comprehension. For further guidance, please refer to reading instructions on Page 4 of the Silent Manga Catalogue.



**Reading comprehension questions** (marked with  icon) and **thought-provoking questions for group discussions** (marked with  icon) are provided at the end of each manga summary.


 **Reading comprehension questions** can help assess if a student understands what he/she has read. They can be asked verbally or as a writing assignment after reading. There is no one correct answer to these questions. The questions are means to encourage students to express what they have understood and felt about the stories.


 **Group discussion** can encourage students to learn to express their viewpoints and to practise thoughtful reasoning. Students can be asked how they would address a certain issue if they were leaders or policymakers. Follow-up questions can be added by the teacher.

More activities are provided at the end of this Teacher's Companion. Teachers are welcome to adapt these activities as they see fit, including for online learning.

Немая манга не содержит диалогов и предназначена для чтения в японской традиции, справа налево, что может быть сложным для некоторых читателей. Для облегчения восприятия манга-историй приводятся их краткие описания. Дополнительные инструкции по чтению манги приводятся на странице 4 каталога немой манги.

После каждого описания манга-историй приводятся **вопросы на понимание прочитанного** (отмечены значком ) и **вопросы для обсуждения в группе** (отмечены значком )

 **Вопросы на понимание прочитанного** помогают оценить, понял ли ученик прочитанное. Вопросы можно задавать в устной или письменной форме в виде упражнения после прочтения текста. На эти вопросы нет единственного верного ответа. Они призваны побудить учащихся к выражению того, что они поняли и почувствовали из прочитанных историй.

 **Групповое обсуждение** может способствовать развитию у учащихся навыков выражения своей точки зрения и вдумчивого аргументирования. Учащимся можно задать вопрос, как бы они решали определённую проблему, если бы были общественными лидерами или политиками. Учитель может по необходимости включать дополнительные вопросы для обсуждения.

В конце данного пособия приведены дополнительные задания. Учителя могут адаптировать эти задания по своему усмотрению, в том числе для целей онлайн-обучения.

# Invisible | Невидимый

By João Eddie | Автор: Жуан Эдди  
Brazil | Бразилия





Standing in a landfill, a young boy, who has been forced by his stepfather to work by collecting rubbish, finds a book. During lunchtime, he throws his mouldy bread to the birds. At night, he sees in the book how children usually go to school. One day, the boy decides to run away. His stepfather tries to stop him, but is attacked by the birds.

The boy breaks out crying, as he cannot catch up with the departing school bus. A woman whose image appears on the book's cover finds the boy with the book. In the end, the boy is introduced to a new life as the woman takes him to school.

Мальчик, которого отчим заставляет работать, собирая мусор, находит на свалке книгу. Во время обеда он бросает свой заплесневелый хлеб птицам. Вечером он видит в книге, как дети идут в школу. Однажды мальчик решает убежать. Отчим пытается остановить его, но на него нападают птицы. Мальчик не может догнать отъезжающий школьный автобус и раздражается плачем. Женщина, чьё фото изображено на обложке книги, находит мальчика с книгой. В конце концов для мальчика начинается новая жизнь, когда женщина отводит его в школу.

---

 Why does the boy collect books and stationery from rubbish?  
Почему мальчик собирает книги и канцелярские принадлежности среди мусора?

 Why is the boy 'invisible'? Give examples of groups or people who are deemed 'invisible', and how they acquire such a label.  
Почему мальчик — «невидимый»? Приведите примеры групп людей или отдельных людей, которые считаются «невидимыми», и подумайте, как они получили такой ярлык.

---



## In Your Shoes | На твоём месте


By Priscilla Miranda & Lucas Marques | Авторы:  
Присцилла Миранда и Лукас Маркес  
Brazil | Бразилия


A teacher finds an old photo album while cleaning the bookshelf of her dilapidated school, and she cannot help recalling the difficult and emotional experiences of one of her students. The student is too poor to afford a book that he needs for his studies. With help from his caring teacher, he finally

has a chance to study with the gift of a book she has presented to him. Years later, the boy, now an adult, returns to his alma mater with books that he donates for the benefit of current students.

Во время уборки книжной полки в своей ветхой школе учительница находит старый фотоальбом, и на неё накатывают воспоминания о трудностях и переживаниях, перенесённых одним из её учеников. Ученик был очень беден, и не мог позволить себе книгу, необходимую ему для учёбы. Благодаря заботливой учительнице, подарившей ему книгу, он наконец получает возможность учиться. Спустя годы этот мальчик, уже взрослый, возвращается в свою альма-матер с книгами, которые он дарит на благо нынешнего поколения учеников.

---

 Why does the man donate books to his school?  
Почему мужчина передаёт книги в дар школе?

 In addition to good books, what other things and ways are important for ensuring that children have access to education?  
Помимо хороших книг, что ещё важно для обеспечения детям возможностей получения образования?

---

# Mr Roux's Math Class

## Класс математики господина Ру

By Akimichi | Автор: Akimichi  
Russian Federation | Россия




Students in school are enjoying their lessons in a mathematics class. An old janitor, disappointed with himself for not having had an opportunity to study when he was a young boy, looks on the happy students from the outside.


The teacher then offers to clean the floor for the janitor, so that he might study, with further help provided by the students. The janitor, with his endless passion for learning, starts studying again until he one day completes his education.

Ученики школы в восторге от уроков математики. Старый уборщик, жалеющий о том, что у него не было возможности учиться, когда он был маленьким, наблюдает за счастливыми учениками со стороны. Тогда учитель предлагает уборщику помыть за него пол, чтобы уборщик мог заниматься, а школьники помогают ему. Уборщик, с его бесконечной страстью к учёбе, снова начинает учиться, пока, наконец, однажды не завершает своё образование.

---

 What might be the factors that prevented the janitor from studying when he was a young boy?

Какие факторы могли помешать уборщику учиться в детстве?  
.....

 Give examples of things that you can share with an older generation, and things you will need to learn from a younger generation, in the future.

Приведите примеры того, чем вы можете поделиться со старшим поколением, и того, чему вам нужно будет учиться у младшего поколения в будущем.

---





## Chrysalis | Куколка

By Carriere Alexandre | Автор: Каррьер Александр  
France | Франция

A girl goes to school with a chrysalis in her insect feeding box. She hugs the box and avoids the crowd. A mental chrysalis has formed around her as she isolates herself. A boy approaches her and asks about the chrysalis, but she pushes him away. As the insect inside cracks the chrysalis open, the girl decides to open her mind, and she rushes to the boy and shows him a beautiful butterfly.

Девочка идёт в школу с куколкой насекомого в коробке для насекомых. Девочка обнимает коробку и избегает скопления людей. Вокруг девочки образовалась психологическая оболочка, наподобие кокона, поскольку она изолировалась от других. К девочке подходит мальчик и спрашивает о куколке, но девочка отталкивает его. Когда куколка насекомого в коробке раскрывается, девочка решает раскрыть свою душу, бросается к мальчику и показывает ему прекрасную бабочку.

---

📖 How does the girl make up with the boy? Why?

Как девочка помирилась с мальчиком? Почему?

.....

💬 The 'wall' visible to the heart differs from one person to another.

What can they be? Why do these walls exist?

Психологические «стены», «видимые» сердцем, у разных людей разные. Какими они могут быть? Почему эти стены существуют?

---

# A Melody of Peace | Мелодия мира


By Kenkyostudio | Автор: Kenkyostudio  
Spain | Испания



A girl is bullied by her classmates, who have made fun of her for wearing a wig to hide her temporary baldness. After an accident, a classmate who had instigated the teasing visits a hospital. Inspired by his curiosity over the origin of a beautiful melody, he discovers his classmate playing her violin to cheer up other sick children with baldness caused by chemotherapy treatments for cancer. After witnessing that generosity of spirit, he repents for his former actions and convinces the rest of his classmates to shave their heads in collective apology.


Девочка подвергается насмешкам со стороны одноклассников за то, что она носит парик, чтобы скрыть временное облысение. Одноклассник, спровоцировавший насмешки, в результате несчастного случая попадает в больницу. Желая найти источник красивой мелодии, услышанной в больнице, он обнаруживает, что его одноклассница играет на скрипке, чтобы подбодрить других больных детей с облысением, вызванным химиотерапией против рака. Став свидетелем такого великодушия, он раскаивается в своих прежних поступках и убеждает остальных одноклассников побриться налысо в знак коллективного извинения.

---

 Why does the boy feel remorse by his past actions in relation to the girl?

Почему мальчик испытывает угрызения совести из-за своих прошлых поступков по отношению к девочке?

.....

 What can be done to address bullying?

Что можно сделать для решения проблемы насмешек и издевательств?

---



## A Wordless Apology | Извинение без слов

By Marika Mangaka DZ | Автор: Marika Mangaka DZ  
Algeria | Алжир

A Syrian refugee who moves to a new school meets a boy who bullies her by making fun of her. The girl stops attending school for several days, and later he coincidentally finds her working for food. Out of curiosity, he follows her home and is shocked

to find that she and her entire family have been going through tough times. Atoning for what he has done, he expresses his wordless apology by collecting donations with the help of his teacher and classmates, so they can buy everyday necessities for the girl and her family. The girl and the boy finally make up as friends.

Сирийская беженка, перешедшая в новую школу, подвергается насмешкам одноклассника. На несколько дней девочка перестаёт ходить в школу, а позже мальчик случайно видит её работающей за еду. Из любопытства он идёт за девочкой до её дома и испытывает потрясение, когда узнаёт, что она и вся её семья переживают тяжёлые времена. Стремясь искупить свой поступок, он выражает своё извинение без слов, собирая пожертвования с помощью учителя и одноклассников, чтобы купить предметы первой необходимости для девочки и её семьи. в итоге девочка и мальчик мирятся и становятся друзьями.

---

□ What are the possible hardships experienced by the girl and her refugee family?

Какие возможные трудности испытывает девочка и её семья-беженцы?

.....

☰ What can be the causes of bullying?

Каковы могут быть причины насмешек и издевательств?

---

# The Lost Boy | Заблудший мальчик


By gawinsat | Автор: Gawinsat  
Thailand | Таиланд



Upon finding a book, a child soldier asks a prisoner being held by his militant group to teach him to read. One day, his fellow soldiers intend to kill the hostage, and a superior hands the child soldier a knife to execute the man. The boy imagines what a more normal life could be like if he could only pursue his education, and he drops the knife. When the militant superior is about to shoot the young soldier for his disobedience, another group of soldiers rescue the hostage and arrest the brutal militants. Both the hostage and the boy soldier survive the entire ordeal.

Найдя книгу, ребёнок-солдат просит пленника, удерживаемого группой боевиков, в которую входит мальчик, научить его читать. Однажды сослуживцы мальчика собираются убить заложника, и командир передаёт мальчику-солдату нож, чтобы тот казнил пленника. Мальчик представляет себе, какой нормальной могла бы быть его жизнь, если бы он только мог продолжить своё образование, и бросает нож. Когда командир боевиков собирается расстрелять юного солдата за неповиновение, другая группа солдат спасает заложника и арестовывает жестоких боевиков. И заложник, и мальчик-солдат смогли пережить тяжкие испытания.

---

 Why does the boy decide not to execute the hostage as ordered by his superior?

Почему мальчик решает не казнить заложника вопреки приказу своего командира?

.....

 How are child soldiers created? Why?

Как дети становятся солдатами? Почему?

---



## Tabletop Warfare | Война на столе

---


By Joe Warat | Автор: Джо Варат  
Thailand | Таиланд


A boy is witnessing two fights in progress in his own household kitchen. His parents are arguing because his father has broken an object; at the same time, two groups of ants are warring over a piece of biscuit. One of the ants sees what's going on and has an idea. It bites the boy and promptly hides from him. As the boy is looking for the ant,

he falls off his chair. Only then do his parents stop arguing. As his mother tends to him, she sees her wedding photo. The parents make up, and the boy rewards the ants by splitting the biscuit between the two groups.

Мальчик становится свидетелем двух конфликтов на кухне у себя дома. Его родители ссорятся, потому что отец сломал какой-то предмет; в то же время две группы муравьёв воюют за печенье. Один из муравьёв оглядывает происходящее, и у него появляется идея. Он кусает мальчика и тут же прячется от него. В поисках муравья мальчик падает со стула. Только тогда его родители перестают ссориться. Переключив своё внимание на сына, мать замечает свою свадебную фотографию у него в руках. Родители мирятся, и мальчик вознаграждает муравьёв, разделив печенье между двумя группами.

---

 How does the ant's bite help end the tabletop warfare?  
Как укус муравья помог прекратить разразившуюся на столе войну?  
.....

 Share your experience of trying to end an argument or a conflict of some kind. What did you do? Did it work?  
Поделитесь своим опытом попытки прекращения спора или какого-либо конфликта. Что вы делали? Это сработало?

---





## Neither Bright Nor Dark | Ни светлые, ни тёмные

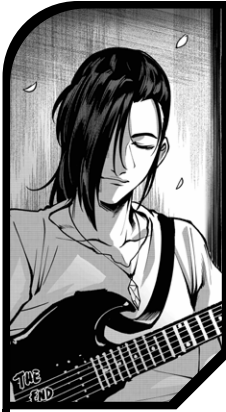
By Laica Chrose | Автор: Лайка Хросе  
Brazil | Бразилия



Two communities, the Sun people and the Moon people, are separated by a big wall. The Sun people believe that the Moon people are monsters that can summon dark clouds. Through a crack in the wall, a boy makes friends with someone from the 'monster' group. Angered by poor harvests caused by the dark clouds, the Sun people are about to fight the 'monsters'. The boy succeeds in stopping a developing conflict, working together with his 'friend', who turns out to be a young girl, not a 'monster'. The Sun people come to realise that the scary armour and dark clouds are for shielding the Moon people from the sun. Both Sun and Moon peoples then adjust their lifestyles so they can live together harmoniously.

Два племени разделены большой стеной. Племя Солнца верит, что другое племя составляют чудища, способные призывать тучи. Мальчик из племени Солнца подружился с кем-то из племени «чудищ» через дыру в стене. Озлобленные плохим урожаем, вызванным тучами, представители племени Солнца собираются бороться с «чудищами». Мальчику удаётся остановить развивающийся конфликт, действуя заодно со своим другом, который оказывается не «чудищем», а девочкой. Племя Солнца понимает, что страшные доспехи и тучи служат для защиты племени Луны от солнца. Затем племена Солнца и Луны перестраивают свой образ жизни так, чтобы жить в мире.

- 
-  What do people of the two groups have to adjust to so they can live peacefully together? | К чему придётся приспособиться людям двух племён, чтобы они могли мирно жить вместе?
  -  What is the relationship between diversity and empathy?  
Какая существует взаимосвязь между отзывчивостью и этническим и социокультурным многообразием?
-



## My Weird Roommate | Мой странный сосед по комнате

By Heitor Amatsu | Автор: Хайтор Амацу  
Brazil | Бразилия

A man and a woman with different lifestyles become roommates. The man loves loud music, while the woman loves meditating quietly with incense. One day, as the man is practising his guitar, the woman's meditation crystal breaks. Upon discovering this,

she cuts the man's guitar strings in revenge. Then, as she goes out, the woman falls into a river. The man comes to her rescue, and he gives her a new crystal as an apology. When the man subsequently discovers his broken guitar strings, the woman gives him new strings as her apology. They make up and find themselves able to share the room in peace.

Мужчина и женщина разных образов жизни становятся соседями. Мужчина любит громкую музыку, а женщина – тихую медитацию с благовониями. Однажды, когда мужчина упражняется на гитаре, разбивается кристалл медитации женщины. Обнаружив это, женщина в отместку перерезает струны гитары мужчины. Позже, выйдя из дома, женщина случайно падает в реку. Мужчина приходит ей на помощь и в качестве извинения дарит ей новый кристалл. Когда мужчина обнаруживает, что у его гитары порваны струны, женщина в знак извинения дарит ему новые струны. Они мирятся и им удаётся наладить спокойную совместную жизнь под одной крышей.

- 
- What are the chief differences between the man and the woman?  
Каковы основные различия в образе жизни этих мужчины и женщины?  
.....
- ☞ How can people with differences in viewpoints or lifestyles live peacefully together?  
Как люди с разными мировоззрениями или разных образов жизни могут мирно сосуществовать?
-

## Homeless | Бездомный

By Simone Sanseverino | Автор: Симоне Сансеверино  
Italy | Италия



Separated from his usual group, a little penguin arrives alone at a tundra. He is discriminated against and is hurt by local birds led by a father bird. The local birds see the penguin as strange and 'different', because his wings are useless for flying. A blizzard blows away the father bird's egg, which is saved by the penguin, who is good at swimming. Not yet knowing this, the father bird finds the penguin and is about to attack him, when he is joined by his local followers. The bird couple is touched to learn that their egg is safe, and the father bird feels genuinely sorry for being so mean to the penguin.

Оторванный от своих сородичей, маленький пингвин в одиночестве попадает в тундру. Местные птицы во главе с сова-отцом притесняют и обижают пингвина. Они считают пингвина странным и «не таким», потому что его крылья бесполезны для полёта. Вьюга уносит из совиного гнезда яйцо, которое пингвин, умеющий хорошо плавать, спасает. Ещё не зная об этом, сова-отец находит пингвина и собирается напасть на него, когда к маленькому пингвину присоединяются его сородичи. Узнав, что их яйцо в безопасности, совиная пара тронута, а сова-отец искренне раскаивается в том, что был так груб с маленьким пингвином.

---

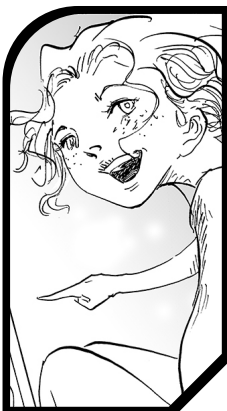
 Why is the penguin not initially welcomed by the father bird and other local birds?

Почему пингвина сначала не принимают сова-отец и другие птицы тундры?  
.....

 How can differences breed hostility?

Как различия могут породить враждебное отношение?

---



## Controversy of Sky | Небесный спор

By Thuntopia | Автор: Thuntopia  
Thailand | Таиланд

After a World War, only arid desert remains on Earth, while adults are slumbering in the sky. A woman wakes up and sees a boy down below, earthbound, trying to find water from a sprout. She awakens other adults to help the boy, but

they all end up fighting, as they are old enemies. As the boy is about to eat the sprout, he is stopped by an injured girl. At first they fight each other, too, but the boy suddenly stops, and they hug each other and cry together. Saddened by the incident, the adults join hands to create a stream, which enables plants to flourish again.

После мировой войны на Земле осталась только безводная пустыня, а взрослые парят в состоянии дрёмы в небе. Проснувшись, женщина видит внизу не способного парить мальчика, который пытается добыть воду из ростка растения. Женщина будит других взрослых, чтобы помочь мальчику, но в итоге все они ссорятся, так как являются старыми врагами. Когда мальчик собирается съесть росток, его останавливает раненая девочка. Сначала они тоже дерутся друг с другом, но мальчик вдруг останавливается, они обнимаются и вместе плачут. Опечаленные случившимся, взрослые объединяются и создают поток, благодаря которому растения снова расцветают.

---

📄 Why do the adults continue fighting after waking up in the sky?  
Почему взрослые продолжают ссориться после пробуждения в небе?  
.....

💬 What can be the possible causes for spurring people to war with each other?  
По каким причинам люди воюют друг с другом?

---

## Legacy | Наследие

By YUKIRA | Автор: Yukira  
Malaysia | Малайзия



An archaeologist excavating a site in Malacca finds a buried tomb. His consciousness suddenly travels back to the 15th century, as though he were a wealthy Chinese merchant. He then explores the history and diversity of the culture at the port city of Malacca. He kindly lends a hand to a boy of different race, who is in need of assistance. The boy then matures into a responsible person over the course of some years. The merchant passes away, and the archaeologist's consciousness returns to his own modern times. He realizes that he has experienced the life of the person who had saved the boy, who is one of his own ancestors.

Археолог, ведущий раскопки в Малакке, находит гробницу. Сознание археолога переносится в XV век, и ему представляется, будто он богатый китайский купец. В роли купца археолог исследует историю и культурное разнообразие портового города Малакка. Купец любезно протягивает руку помощи мальчику другой расы, который нуждается в помощи. Через несколько лет из мальчика вырастает ответственный взрослый человек. Купец умирает, и сознание археолога возвращается в современность. Он понимает, что пережил жизнь человека, спасшего мальчика, который является одним из его предков.



How does the merchant treat the boy?

Как купец обращается с мальчиком?

.....



What do people of South-East Asia have in common?

Что общего у народов Юго-Восточной Азии?

---





## Over the Barriers | Сквозь преграды

By AntiGA | Автор: AntiGA  
Italy | Италия

Four children are divided by manga frames. The first three are enjoying their time in their own frames, while by distinct contrast, a girl in the last frame apparently is living amid fighting. As the fighting intensifies, the boy who lives next to

the girl's frame notices the situation. He then alerts the other two children. Working closely together, they remove parts of their manga frames to construct a ladder allowing the last girl to escape to safety.

Четверо детей разделены рамками кадров манги. Первым трём хорошо в своих кадрах, а девочка в последнем кадре, по всей видимости, живёт среди конфликта. Когда конфликт нарастает, мальчик, живущий рядом с этой девочкой, обращает внимание на ситуацию. Он сообщает об этом двум другим детям. Вместе они разбирают рамки своих кадров, чтобы смастерить лестницу, позволяющую последней девочке выбраться в безопасное место.

---

📖 How do the three children help the girl in the troublesome manga frame?

Как трое детей помогают девочке в кадре с конфликтом?

.....

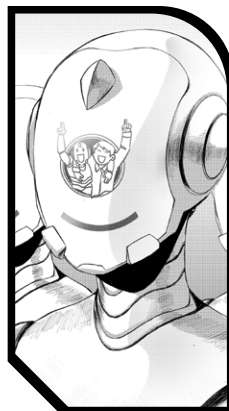
💬 What can the frames and the ladder in this manga be compared with in reality? Why?

С чем можно сравнить кадры и лестницу из этой манги в реальности? Почему?

---

## Prototype | Прототип

By Bakti Abdul Jabar & Jabbar Wardana | Авторы:  
Бакти Абдул Джабар и Джаббар Вардана  
Indonesia | Индонезия



In an industrial factory, robots are being produced for fighting purposes. An accident has caused one of the robots to fall from the production line, its head hitting the floor, activating the installation of the original software, which is peace-loving. The robot wakes up and is confused to see other robots being produced for fighting. It then has the idea to transfer the original software to its fellow robots via a main server. Successfully escaping surveillance, the robot manages to install the original software to the server, and the data is thereby copied to all the remaining robots.

На промышленной фабрике производятся роботы для военных целей. В результате сбоя один из роботов упал с производственной линии, ударившись головой об пол, что активировало установку оригинального, мирного программного обеспечения. Робот включается и в замешательстве видит, что другие роботы производятся для войны. Тогда у него возникает идея передать оригинальное программное обеспечение своим братьям через главный сервер. Успешно ускользнув от наблюдения, робот загружает оригинальное программное обеспечение на сервер, и данные копируются на всех остальных роботов.

---

📖 Why does the robot want to install the original software to the other robots? What does the peace-loving robot do to achieve this?

Почему робот хочет установить оригинальное программное обеспечение другим роботам? Что делает миролюбивый робот для достижения этой цели?

.....

💬 What are opportunities and challenges caused by artificial intelligence (AI)? | Какие возможности и проблемы порождает применение искусственного интеллекта?

---

## Writing Tasks

Some of these writing tasks can be assigned for students to practice their creative writing skills. Appropriate word limits can be added.

- 1. Dialogue writing:** Write dialogues that characters in the manga frames might say if this were not a Silent Manga.
- 2. Summary writing:** Write a summary of a Silent Manga and what one has learned from it.
- 3. Novelization:** Write a short story based on a chosen Silent Manga.
- 4. Turning point analysis:** Identify a possible turning point in a manga, and explain why it is important to the storyline.
- 5. Character analysis:** Write a review of a manga character and how and why it changes in personality or behaviour over the course of the story. Refer to the Characters Sheet on Page 27, if needed.



Некоторые из этих заданий можно применять для развития у учащихся навыков творческого письма. При написании текстов можно установить подходящие ограничения по количеству слов.

- 1. Написание диалогов:** написать диалоги, которые могли бы быть произнесены персонажами манги, если бы это была обычная манга, не немая.
- 2. Составление краткого описания:** написать краткое изложение историй немой манги и свои выводы из них.
- 3. Новеллизация:** написать короткий рассказ по мотивам выбранной истории немой манги.
- 4. Анализ поворотных моментов:** определить возможный поворотный момент в манге и объяснить, почему он важен для сюжета.
- 5. Анализ персонажей:** написать отзыв о персонаже манги и о том, как и почему меняется его характер или поведение по ходу сюжета. При необходимости использовать лист персонажей на стр. 27.



## Fun Activities

### Activity 1: Role-playing (with or without dialogue)

1. Divide students into groups.
2. Draw lots to decide which manga a group will do the role-playing, and their order of performance.
3. The numbers of characters in a manga and group members may vary. The story can be adapted to the particular circumstances at hand.

### Activity 2: Mime

1. Divide students into two groups.
2. Each group takes turn in sending a member to the teacher, who will point to one character from the Characters Sheet on Page 27.
3. The student performs the mime based on the chosen character, while others try to guess from which manga the mime originates, as well as which particular character the student is miming.
4. The group that can answer correctly scores a point. The group with the highest points after several rounds wins the game.

### Activity 3: Drawing manga

Ask students to draw their favourite manga character(s) from the Silent Manga Catalogue or from a manga they read. Also ask them to share why they love this/these characters.

Older students can be asked to draw a three-panel or a four-panel manga strips. To add another layer of challenge, the manga strips can be silent manga. (Only onomatopoeia is allowed.)

### **Занятие 1: разыгрывание историй по ролям (с диалогами или без)**

1. Разбить учащихся на группы.
2. По жребию определить мангу, которую будет исполнять группа, и порядок выступления групп.
3. Количество персонажей манги и членов группы может варьироваться. Сюжет можно адаптировать к конкретным обстоятельствам.

### **Занятие 2: пантомима**

1. Разбить учащихся на группы.
2. Каждая группа по очереди направляет к учителю своего представителя, который должен указать на одного персонажа с листа персонажей на стр. 27.
3. Ученик исполняет пантомиму на основе выбранного персонажа, а остальные пытаются угадать, из какой манги взят персонаж этой пантомимы, а также какого именно персонажа изображает ученик.
4. Группа, ответившая правильно, получает одно очко. В игре побеждает группа набравшая наибольшее количество очков после нескольких раундов.

### **Занятие 3: рисование манги**

Предложить учащимся нарисовать своего любимого персонажа (персонажей) манги из каталога немой манги или из другой, знакомой им манги. Попросить их рассказать, почему им нравятся эти персонажи. Старших учеников можно попросить нарисовать трёх- или четырёхкадровую мангу. Можно повысить сложность, дав задание нарисовать немую мангу (в качестве подписей разрешается использовать только звукоподражание).

## End note | Заключительное примечание

Do let us know how you use the Silent Manga Catalogue for teaching and learning! You can do so by way of the following:

- 1) Share your story and photos with us by email, at [pio.bangkok@unesco.org](mailto:pio.bangkok@unesco.org).
- 2) Post several photos on social media with captions. Please add #TogetherForPeace and #SilentMangaAudition and tag these social media accounts depending on the platform you use.

 @unescobangkok and @SilentMangaAudition

 @unescobangkok and @SilentMangaComm

 @unescobangkok and @silent\_manga\_audition


By submitting photos to us or by posting photos on social media, please make sure that you have obtained permission from any persons, adults and parents/guardians of children, who are featured in the photograph(s).

Расскажите нам, как вы используете каталог немой манги «Silent Manga Catalogue» в преподавании и обучении! Используйте любой из следующих способов:

- 1) поделитесь с нами своей историей и фотографиями по электронной почте: [pio.bangkok@unesco.org](mailto:pio.bangkok@unesco.org);
- 2) разместите в социальных сетях фотографии с подписями. Для этого, указывайте теги #TogetherForPeace и #SilentMangaAudition и отмечайте следующие аккаунты в социальных сетях в зависимости от используемой платформы.

 @unescobangkok и @SilentMangaAudition

 @unescobangkok и @SilentMangaComm

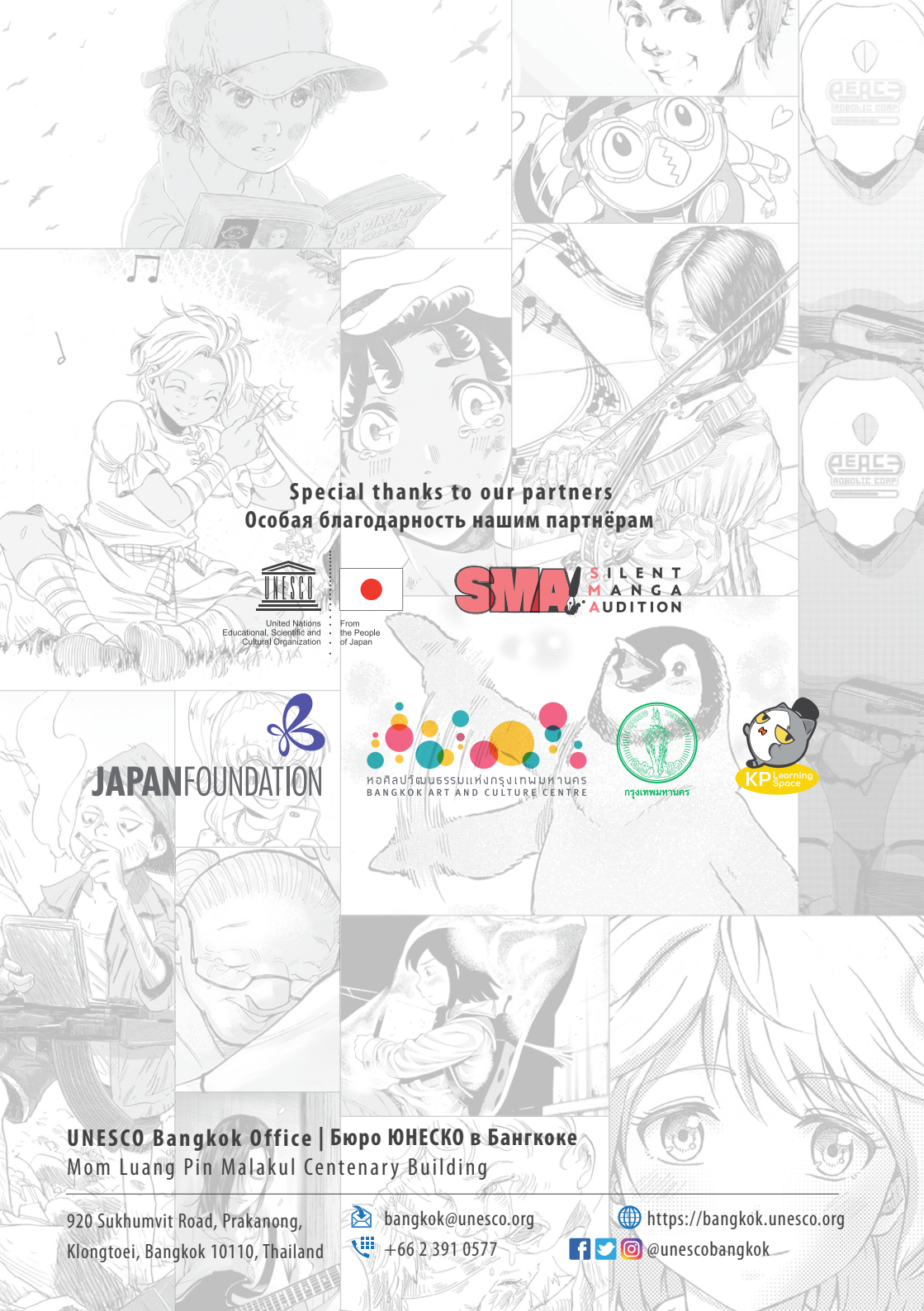
 @unescobangkok и @silent\_manga\_audition

Перед отправкой нам фотографий или размещением их в социальных сетях, пожалуйста, получите разрешение на публикацию от всех взрослых лиц и родителей/опекунов детей, изображённых на фото.

# Characters Sheet Page | Лист персонажей







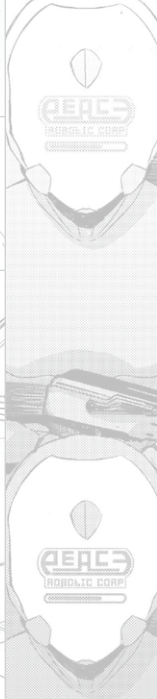
Special thanks to our partners  
Особая благодарность нашим партнёрам



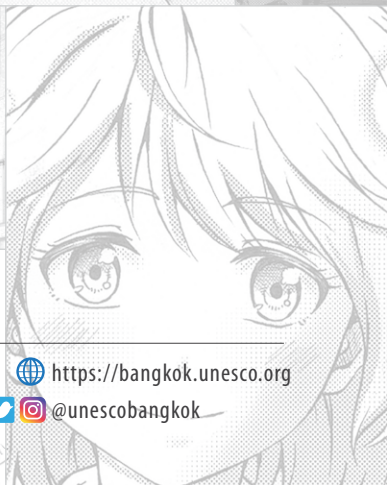
United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization



From  
the People  
of Japan



JAPAN FOUNDATION



UNESCO Bangkok Office | Бюро ЮНЕСКО в Бангкоке  
Mom Luang Pin Malakul Centenary Building

920 Sukhumvit Road, Prakanong,  
Klongtoei, Bangkok 10110, Thailand

✉ bangkok@unesco.org  
☎ +66 2 391 0577

🌐 <https://bangkok.unesco.org>  
📱 @unescobangkok